

## Madlen Algafari

Leker du inte längre min vän?  
Var är din docka, din mjuka nalle?  
När försvann den lilla sängväterskans  
rastlösa andedräkt, som var ihopkrupen i din själ?

Alldeles nyss kikade hon fram ur dina ögon,  
på tå, smutsig, okammad.  
Hon sprang våghalsigt och fräckt runt i dina drömmar.  
Den där busungen, den vilda och stygga.

Minns du inte var du tappade henne på vägen?  
Länge har du nu levt utan hyss!  
Jagar du inte längre dina barndomsdrömmar?  
Var är din flickaktiga glädje nu?

Varför tittar du på mig så förnärmat?  
Oh, du har växt upp och mognat, jag förstår.  
Din själ är så skrumpen, dina ögon så kalla.  
Jag tror du misstänker dold ironi.

Gå inte din väg din tokiga galenpanna!  
Döda henne inte din dumskalle! Våga inte!  
Hon lever ännu bakom dina ögon  
och längtar och skrattar ännu!

Barnet i dig går inte sin väg  
och ålderdomen är den största lögnen.  
Så länge det lever så lever du!  
Glöm inte att själen inga rynkor har!

Översättning från bulgariska: Sveza Daceva Filipova  
Severina Filipova

## Madlen Algafari

Det oändliga havandeskapet är likt döden,  
går fostret över tiden så går det under  
och dödar sakta kroppen –  
en enkel biologisk lag,  
med oundvikligt tragiskt slut.

Fröet dör och bringar liv,  
blomman vissnar, blir till frukt –  
Ett livsbevarande program  
och för själen blir det likadant.

Jag blir havande med gifter  
men lyckas transformera dem –  
Jag förvandlar dem i kärlekar  
och föder jag dem inte  
så kommer jag att dö.

Översättning från bulgariska: Sveza Daceva Filipova  
Severina Filipova

Madlen Algafari

### **Början på slutet**

Luften känns bitter av förnimmelser.  
Den azurblå himlen svartnade.  
Orden fryser fast på läpparna.  
Snart ska det regna, snart ska det smärta, mitt hjärta!

Snart är luften slut  
och under ben som viker sig  
ska åter flod av tårar strömma.  
Länge ska det regna, länge ska det smärta, mitt hjärta!

Snart ska du tystna i mörkret,  
likt ett skrämt barn  
ska du blunda av skräck inför detta som kommer att ske.  
Men regnet går över och smärtan går över, mitt hjärta!

Översättning från bulgariska: Sveza Daceva Filipova  
Severina Filipova

Madlen Algafari

Igår blev jag erbjuden världen.

Jag tackade nej för det var inte du som frågade.

Men idag ber jag om att telefonen ska ringa,  
om så bara för att du ska berätta att du inte kommer.

Det finns inget mer att säga.

Så lång är en tiggerskas bekännelse,  
som igår blev erbjuden världen.

Översättning från bulgariska: Sveza Daceva Filipova  
Severina Filipova